

PURCHASE ORDER/УГОДА-ЗАМОВЛЕННЯ

Supplier's Details / Реквізити Постачальника	Ship/Deliver Purchased Goods/ Services To/ Місце постачання/перевезення придбаних товарів/послуг:

Delivery Schedule/Графік постачання	Send Invoice To / Рахунок виставляється для:
Goods specified in the Description of this Purchase Order (PO) shall be delivered on or before _____ 2023. The transfer and acceptance of the Goods shall be performed in accordance with the documents verifying the quantity and quality of the Goods. / Товари, зазначені в Описі даної Угоди-замовлення (УЗ), мають бути доставлені до _____ 2023. Приймання-передача Товарів проводиться відповідно до документів, що засвідчують кількість та якість Товарів.	International Organization for Migration Mission in Ukraine / Міжнародна організація з міграції, Представництво в Україні
Terms of Payment/Умови оплати	

No	Description / Опис	Project Budget Line/Бюджетна стаття проекту (WBS)	Qty/ К-ть	Unit/ Одиниця	Unit Price, [currency], ex VAT / Ціна за одиницю, [валюта], без ПДВ	Total price, [currency], ex VAT / Разом, [валюта], без ПДВ
1						
2						
Sub-Total/Проміжна сума						
Taxes (if any)/Податки (якщо стягуються) VAT/ПДВ						
Shipping/Доставлення						included / включено
Insurance/Страхування						included / включено
Discount (if any)/Знижка (якщо надається)						-
TOTAL, incl. VAT/РАЗОМ, з ПДВ						

Supplier's Acceptance/Згода Постачальника This is to certify that I fully read the terms and conditions of this Purchase Order stipulated on the 3– 8 pages of this document. Having fully read and understood the complete requirements of this Purchase Order, I hereby commit myself and my company to serve its requirements and fully comply with its terms and conditions. I also further certify that I am authorized by my company to accept this Purchase Order in its behalf. / Цим я засвідчую, що я повністю ознайомився з умовами цієї угоди-замовлення, наведених на сторінках 3 - 8 цього документу. Повністю ознайомившись з усіма вимогами цієї угоди-замовлення та усвідомивши їх, я і моя компанія зобов'язуємось виконати ці вимоги із повним дотриманням цих умов. Я також засвідчую, що я уповноважений моєю компанією прийняти цю угоду-замовлення від її імені. <div style="text-align: right;"> _____ Sign Over Printed Name & Date/ Підпис, ПІБ, дата </div>	Prepared by / Виконав: Date/Дата: Approved by/Затверджено: <hr/> Anh NGUYEN / Ан НГУЄН Chief of Mission Голова Представництва Date/Дата:
---	---

PURCHASE ORDER/УГОДА-ЗАМОВЛЕННЯ NO. UA1-___ - ___
STANDARD TERMS & CONDITIONS/ СТАНДАРТНІ ОБОВ'ЯЗКИ ТА УМОВИ

1. Agreement

Acceptance of this Purchase Order (PO) by the Supplier shall effect a contract between IOM and the Supplier (each, a "Party" and jointly, the "Parties"). The Supplier's acknowledgement of the PO, delivery of any goods under the PO, or acceptance of any payment shall constitute acceptance of the PO. The rights and obligations of the Parties shall be governed solely by the PO which shall include the Standard Terms & Conditions and any Annexes (collectively, the "Agreement"). No additional or inconsistent provisions proposed by the Supplier shall bind IOM unless agreed to in writing by a duly authorized IOM official.

In the event of a conflict between the terms of any Annex to the PO and the Standard Terms & Conditions, the Standard Terms & Conditions shall prevail. The Supplier agrees to provide the goods as described in the PO in accordance with the Standard Terms & Conditions and any Annexes.

2. PO Identification

The PO number must appear on all invoices, bills of lading, packing slips, cartons, and correspondence.

3. Delivery

Time is of the essence in the performance of this Agreement. If the Supplier fails to make available or provide the goods within the delivery schedule stated on this PO, together with associated shipment documentation (including, without limitation, bills of lading, airway bills and commercial invoices) as are specified in the Agreement or otherwise as are customarily utilized in the trade, IOM reserves the right to (a) cancel the PO without liability and charge to the Supplier for any costs incurred as a result of Supplier's failure to deliver within the delivery schedule specified, and (b) without prejudice to other remedies under this PO, deduct liquidated damages for delay. The amount of such liquidated damages shall be 0.1% of the value of the total value of goods per day or part thereof up to a maximum of 10% of the total value of the goods. IOM shall have the right to deduct such amount from the Supplier's outstanding invoices, if any. Such liquidated damages shall only be applied when delay is caused solely by the default of the Supplier. Acceptance of goods delivered late shall not be deemed a waiver of IOM's rights to hold the Supplier liable for any loss and/or damage resulting therefrom, nor shall it act as a modification of the Supplier's obligation to deliver further goods in accordance with the Agreement.

4. Payment

Supplier shall invoice IOM upon delivery of the goods and payment shall be made within the period stated in the "Terms of Payment" of the PO, after receipt of the invoice, proof of dispatch and any other documents specified in the Agreement.

5. Adjustments

IOM reserves the right to change at any time the quantity, packaging, unit size, place and/or time of delivery. Supplier agrees to proceed with this PO in accordance with any such change(s) and to submit a claim request for an equitable adjustment in the PO price or delivery term caused by such change(s). Any claim by Supplier for equitable adjustments under this clause shall be invalid unless communicated in writing within 10 calendar days from receipt by Supplier of IOM's change(s). No change in, modification of, or revision to this PO shall be valid

1. Угода

Прийняття цієї Угоди-замовлення (УЗ) Постачальником вважається укладенням договору між MOM та Постачальником (кожен окремо зазначається як «Сторона», а разом – «Сторони»). Визнання Постачальником цієї УЗ, поставка будь-яких товарів згідно з цією УЗ або прийняття будь-якого платежу вважається прийняттям УЗ. Права та обов'язки Сторін регулюються виключно УЗ, що включає Стандартні обов'язки та умови, а також будь-які додатки (все разом зазначається як «Угода»). Жодні додаткові або суперечливі положення, запропоновані Постачальником, не мають обов'язкової сили для MOM, якщо це не погоджено в письмовій формі належним чином уповноваженою посадовою особою MOM.

У випадку конфлікту між умовами будь-якого Додатку та Стандартними обов'язками та умовами УЗ, переважну силу матимуть Стандартні обов'язки та умови УЗ. Постачальник погоджується поставити товари як визначено УЗ та відповідно до Стандартних обов'язків та умов, а також будь-яких Додатків.

2. Визначення УЗ

Номер УЗ обов'язково вказується на всіх рахунках, накладних, вантажних документах, упаковці та у кореспонденції.

3. Постачання

Термін постачання є важливою умовою виконання цієї Угоди. Якщо Постачальник не зможе поставити товар або не зможе поставити товар у визначений цією УЗ термін, разом з Товаросупровідною документацією, що передбачається Угодою або зазвичай використовується в торговельних операціях (включаючи, але не обмежуючись, коносаменти, авіаційні накладні та комерційні інвойси), MOM залишає за собою право (а) скасувати УЗ без відшкодувань та вимагати від Постачальника покрити збитки, викликані неспроможністю Постачальника виконати поставку згідно із встановленим графіком; та (б) без шкоди для інших засобів правового захисту згідно з цією УЗ, вирахувати пеню за затримку. Сума такої пені становитиме 0.1% від загальної вартості товарів за кожен день затримки або частку вартості граничним розміром до 10% від загальної вартості товарів. MOM залишає за собою право вирахувати таку суму з неоплачених рахунків-фактур Постачальника, якщо такі є. Така пеня застосовується лише у випадках, коли затримка у поставці спричинена виключно з вини Постачальника. Прийняття товарів, доставлених із затримкою, не вважається відмовою MOM від права притягувати Постачальника до відповідальності за будь-які збитки та/або пошкодження, що виникли внаслідок цього, а також не розглядається як зміна зобов'язань Постачальника щодо доставки товарів відповідно до Угоди.

4. Оплата

Постачальник виставляє MOM рахунок по доставці товарів і оплата виконується в межах періоду, визначеного у розділі «Умови оплати» УЗ, та після отримання рахунку, надання підтвердження відправлення або надання інших документів, визначених цією УЗ.

5. Доповнення

MOM залишає за собою право у будь-який час змінювати кількість, упаковку, розмір одиниці, місце та/або час поставки. Постачальник погоджується виконувати УЗ згідно із будь-якими такими змінами та подає запит про відповідну корекцію ціни або умов постачання, викликаних такими змінами. MOM може вважати будь-який запит Постачальника про відповідну корекцію згідно з цим пунктом відхиленням, якщо він не поданий Постачальником у письмовому вигляді протягом 10 днів після отримання Постачальником змін від

unless in writing and signed by an authorized representative of IOM.

6. Packaging

Supplier must provide proper and adequate packaging in accordance with best commercial practice, to ensure that the goods being delivered to IOM will be free of damage. Packaging must be adequate to allow for rough handling during transit, exposure to extreme temperatures, salt and precipitation during transit and open storage, with consideration for the type of goods and transportation mode. IOM reserves the right to reject any shipment that is deemed not to have been packaged adequately.

7. Inspection and Acceptance

- (a) IOM or its representative shall have the right to inspect and/or test the goods at no extra cost to IOM at the premises of the Supplier, at the point of delivery or at the final destination. The Supplier shall facilitate such inspections/testing and provide required assistance.
- (b) IOM shall have 30 calendar days after receipt of the goods to inspect them and either accept or reject them as non-conforming with this PO. Based on an inspection of a valid sample, IOM may reject the entire delivery. IOM may also charge the cost of inspecting rejected goods to the Supplier. IOM's right to reject the goods shall not be limited or waived by the goods having been previously inspected or tested by IOM prior to delivery.
- (c) At the request of IOM, the Supplier will replace some or all rejected goods at the Supplier's cost (including transportation), or fully reimburse IOM for the price paid (including transportation) for the rejected goods. IOM may return rejected goods to the Supplier (transportation charges for the Supplier's account), or hold rejected goods for disposition at Supplier's risk and expense.
- (d) Supplier agrees that IOM's payment under this PO shall not be deemed acceptance of any goods delivered hereunder.
- (e) The Supplier agrees that any acceptance of the goods by IOM does not release the Supplier from any warranty or other obligations under this PO.
- (f) Title to the goods shall pass to IOM when the goods are delivered and accepted by IOM. The Supplier shall bear the risk of loss, damage, or destruction of the goods in accordance with the Incoterm® (2020) provided in the PO. In case no Incoterm® (2020) is provided in the PO, the risks mentioned in the preceding sentence shall pass at the same time the title to the goods passes to IOM.

8. Warranties

8.1 Supplier represents and warrants that:

- (a) The goods conform to the specifications, drawings, samples, or other descriptions furnished or specified by IOM and are free from defect in material and workmanship. This warranty shall remain valid for twelve (12) months after the goods have been delivered to and accepted at the final destination. IOM's continued use of such goods after notifying Supplier of their defect or failure to conform will not be considered a waiver of Supplier's warranty.
- (b) It has full title to the goods and is a company financially sound and duly licensed, with adequate human resources, equipment, competence, expertise and skills necessary to carry out fully and satisfactorily, within the stipulated completion period, the delivery of the goods in accordance

МОМ. Зміна, корекція або перегляд УЗ є дійсними лише якщо вони виконані у письмовій формі та підписані уповноваженим представником МОМ.

6. Упаковка

Постачальник повинен забезпечити належну і адекватну упаковку згідно із кращими зразками комерційної практики, щоб забезпечити доставку матеріалів, що постачаються МОМ без пошкоджень. Упаковка повинна бути адекватною, щоб витримати недбале поводження під час перевезення, дію екстремальних температур, солі та опадів під час перевезення та відкрите зберігання, враховуючи тип товарів та вид транспорту. МОМ залишає за собою право відмовитись від будь-якої поставки, упаковка якої не була адекватною.

7. Перевірка та прийняття

- (a) МОМ або представник МОМ має право перевіряти та/або випробувувати товари без додаткових витрат з боку МОМ у приміщеннях Постачальника, у місці доставки або в місці остаточного призначення. Постачальник сприяє такий перевірці / тестуванню та надає необхідну допомогу.
- (b) МОМ має 30 календарних днів після належного отримання придбаних товарів для їхньої перевірки і або приймає їх, або ж відмовляється від них як від таких, що не відповідають цій УЗ. Виходячи з результатів перевірки репрезентативного зразка, МОМ може відхилити всю поставку. МОМ може також покласти на Постачальника вартість перевірки відхилених товарів. Право МОМ на відхилення товарів не обмежується і не втрачається внаслідок того, що такі товари раніше перевірялись або випробувувались МОМ до їх поставки.
- (c) На вимогу МОМ Постачальник здійснює заміну частини або всіх відхилених товарів коштом Постачальника (включно з вартістю транспортування) або повністю відшкодовує МОМ вартість, сплачену за відхилені товари (включно з транспортними витратами). МОМ може повернути відхилені товари Постачальнику (покладаючи транспортні витрати на рахунок Постачальника) або утримувати відхилені товари для подальшої утилізації коштом Постачальника та із збереженням за ним ризиків.
- (d) Постачальник погоджується з тим, що оплата МОМ за цією УЗ не означає прийняття будь-яких поставлених згідно з УЗ товарів.
- (e) Постачальник погоджується з тим, що будь-яке прийняття МОМ не звільняє Постачальника від будь-яких гарантій або інших зобов'язань згідно з цією Угодою.
- (f) Право власності на товари передається після їхньої доставки та прийняття МОМ. Постачальник несе ризики втрати, пошкодження або знищення товарів відповідно до умов Incoterm® (2020), наведених у цій УЗ. У разі якщо умови Incoterm® (2020) в УЗ не визначені, ризики наведені у попередньому реченні переходять до МОМ одночасно із правом власності на товари.

8. Гарантії

8.1 Постачальник засвідчує і гарантує, що:

- (a) Товари відповідають специфікаціям, кресленням, зразкам або іншим описам, наданими або вказаними МОМ і вільні від дефектних матеріалів та виробничих дефектів. Ця гарантія залишається у силі протягом дванадцяти (12) місяців після доставки та прийняття товарів в місці їх остаточного призначення. Продовження використання МОМ таких товарів після інформування Постачальника про їхні дефекти або відмову не звільняє Постачальника від його гарантійних зобов'язань.
- (b) Він має повне право власності на товари і є фінансово спроможною і належним чином ліцензованою компанією, яка має адекватні кадрові ресурси, обладнання, професійну компетентність та навички, необхідні для здійснення поставки товарів протягом передбаченого в

with this PO;

- (c) It shall comply with all applicable laws, ordinances, rules and regulations when performing its obligations under this PO;
- (d) In all circumstances it shall act in the best interests of IOM;
- (e) No official of IOM or any third party has received or will be offered by the Supplier any direct or indirect benefit arising from the PO or award thereof;
- (f) It has not misrepresented or concealed any material facts in the procuring of this PO;
- (g) The Supplier, its staff or shareholders have not previously been declared by IOM ineligible to be awarded contracts by the IOM;
- (h) It will abide by the highest ethical standards in the performance of this Agreement, which includes not engaging in any discriminatory or exploitative practice or practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child;
- (i) The prices established hereunder shall not exceed those offered for similar goods to Supplier's other customers;
- (j) The remuneration of the Supplier under this PO shall constitute the sole remuneration in connection with this PO. The Supplier shall not accept for its own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this PO or the discharge of its obligations thereunder. The Supplier shall ensure that any subcontractors, as well as the personnel and agents of either of them, similarly, shall not receive any such additional remuneration.
- (k) The Supplier is not included in the most recent Consolidated United Nations Security Council Sanctions List nor is it the subject of any sanctions or other temporary suspension. The Supplier will disclose to IOM if it becomes subject to any sanction or temporary suspension during the term of this PO.
- (l) The Supplier does not employ, provide resources to, support, contract or otherwise deal with any person, entity or other group associated with terrorism as per the most recent Consolidated United Nations Security Council Sanctions List and all other applicable terrorism legislation. If, during the term of this PO, the Supplier determines there are credible allegations that funds transferred to it in accordance with this PO have been used to provide support or assistance to individuals or entities associated with terrorism, it will inform IOM immediately which, shall determine an appropriate response. The Supplier shall ensure that this requirement is included in all subcontracts.

8.2 The Supplier further warrants that:

- (a) It shall take all appropriate measures to prevent actual, attempted or threatened sexual exploitation or abuse (SEA) by its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this Agreement. In addition, it shall take all appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged and controlled by it from exchanging any money, goods, or services at their disposal under this Agreement, for sexual favours or activities.
- (b) It shall strongly discourage sexual relationships between its employees and IOM beneficiaries, and between any other person engaged and controlled by it to perform activities under this Agreement and IOM beneficiaries.

УЗ періоду виконання, у повному обсязі на належним чином;

- (c) Він дотримується всіх відповідних законів, розпоряджень, правил та підзаконних актів у процесі виконання своїх зобов'язань згідно із Уз;
- (d) За будь-яких обставин він діятиме в інтересах МОМ;
- (e) Жодний співробітник МОМ або інша третя сторона не отримували від Постачальника ніякого прямого або опосередкованого зиску і не отримували від Постачальника пропозицій щодо такого зиску, у зв'язку з цією Уз або з її наданням;
- (f) Він не приховав та не перекрутив будь-які фактичні дані у процесі отримання цієї Уз;
- (g) Постачальник, його персонал або акціонери раніше не проголошувались МОМ неприйнятними для укладання контрактів з МОМ;
- (h) Він буде дотримуватись найвищих етичних стандартів у процесі виконання цієї Уз, що включає відмову від будь-якої дискримінаційної або експлуаторської практики, або практики, яка є несумісною з правами, передбаченими Конвенцією про права дитини;
- (i) Встановлені у цій Уз ціни не перевищують цін, що пропонуються Постачальником іншим замовникам за аналогічні товари;
- (j) Винагорода Постачальнику згідно з цією Уз є єдиною винагородою у зв'язку з Уз. Постачальник не отримує на свою користь будь-якої комісійної винагороди, знижки або аналогічної оплати у зв'язку із заходами, що мають відношення до цієї Уз або у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань згідно з Уз. Постачальник забезпечує, що будь-які субпідрядними, а також їхній персонал та агенти, також не отримують ніякої додаткової винагороди.
- (k) Постачальник не включений до останнього Консолідованого списку санкцій Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй, а також не є об'єктом застосування будь-яких санкцій чи іншого тимчасового призупинення. Постачальник повідомить МОМ, якщо до нього будуть застосовані санкції або тимчасове призупинення протягом терміну дії цієї Уз.
- (l) Постачальник не надає, не надає ресурси, не підтримує, не укладає контрактів або іншим чином не співпрацює з будь-якою особою, організацією чи іншою групою, пов'язаною з тероризмом згідно з останнім Консолідованим списком санкцій Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй та іншим застосовним законодавством щодо тероризму. Якщо протягом терміну дії цієї Уз Постачальник визнає наявність достовірних звинувачень, що кошти, передані йому відповідно до цієї Уз, були використані для надання підтримки чи допомоги особам чи організаціям, пов'язаним з тероризмом, він негайно повідомить про це МОМ, яка визначить належну міру відповіді. Постачальник повинен забезпечити включення цієї вимоги до всіх субконтрактів.

8.2 Постачальник також гарантує, що:

- (a) Він вживає всіх необхідних заходів для попередження сексуальної експлуатації або насильства (СЕН), спроби чи погрози їх спричинення з боку його найманих працівників чи будь-яких інших осіб, залучених та контрольованих ним для виконання будь-якої діяльності згідно з цією Угодою. Окрім цього, він вживає всі необхідні заходи, щоб заборонити своїм найманим працівникам або іншим особам, залученим та контрольованим ним, обмін будь-яких грошей, товарів або послуг, якими вони розпоряджаються за цією Угодою, на сексуальні послуги або дії.
- (b) Він категорично засуджує сексуальні відносини між його найманими працівниками та бенефіціарами МОМ, а також між будь-якою іншою особою, залученою та контрольованою ним для виконання діяльності за цією Угодою, та бенефіціарами МОМ.

- (c) It shall take all appropriate measures to ensure that its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this Agreement do not engage in sexual activity with children (persons under the age of 18) regardless of the age of majority or age of consent locally. Mistaken belief regarding the age of a child is not a defense. This prohibition shall not apply where the employee or other person engaged and controlled by it to perform activities under this Agreement is legally married to someone under the age of 18 but over the age of majority or consent in their country of citizenship.
 - (d) It shall report all and any complaints or concerns regarding possible SEA by its employees, any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this Agreement, or IOM personnel; and it shall take all appropriate measures to ensure that its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this Agreement shall report to IOM and/or the Supplier any complaints or concerns regarding possible SEA by its employees, any other persons engaged and controlled by it to perform any activities under this Agreement, or IOM personnel.
 - (e) It shall take all necessary measures to investigate allegations or suspicions of SEA and take appropriate corrective action, including disciplinary action, against its employee or any other person engaged and controlled by it to perform any activities under this Agreement who is found to have committed SEA.
 - (f) Its failure to take preventive measures against SEA, to duly report any complaints or concerns about SEA to IOM, to investigate allegations thereof, or to take corrective action when SEA has occurred, shall constitute grounds for termination of this Agreement.
 - (g) In the event of subcontracting approved by IOM in accordance with this Agreement, it shall receive a written confirmation from subcontractors that they accept the standards above and shall include them in all subcontracts.
- (c) Він вживає усіх необхідних заходів, щоб гарантувати, що його наймані працівники та будь-які інші особи, залучені та контрольовані ним для виконання будь-якої діяльності за цією Угодою, не мають сексуальних стосунків з дітьми (особами, молодшими за 18 років), незважаючи на місцевий вік повноліття або вік сексуальної згоди. Зибне уявлення про вік дитини не є виправданням. Ця заборона не застосовується у випадках, коли найманий працівник або інша особа, яка залучена та контролюється ним для здійснення діяльності за цією Угодою, законно одружена з особою, яка молодша за 18 років, але, яка досягнула повноліття або віку сексуальної згоди у країні її громадянства.
 - (d) Він повідомляє про всі та будь-які скарги та питання щодо можливих сексуальної експлуатації або насильства з боку його найманих працівників, будь-яких інших осіб, залучених та контрольованих ним для виконання будь-якої діяльності за цією Угодою, чи з боку персоналу MOM; і він вживає всіх необхідних заходів, щоб гарантувати, що його наймані працівники чи будь-які інші особи, залучені та контрольовані ним для виконання будь-якої діяльності за цією Угодою, повідомляють MOM та/або Постачальнику будь-які скарги або питання щодо можливих випадків СЕН з боку його найманих працівників, будь-яких інших осіб, залучених або контрольованих ним для виконання будь-якої діяльності за цією Угодою, чи з боку персоналу MOM.
 - (e) Він вживає усіх необхідних заходів, щоб розслідувати заяви та підозри щодо сексуальної експлуатації або насильства та застосувати усі необхідні виправні заходи, у тому числі дисциплінарні заходи, до його найманого працівника чи будь-якої іншої особи, залученої та контрольованої ним для виконання діяльності за цією Угодою, яка визнана винною у вчиненні СЕН.
 - (f) Невжиття ним превентивних заходів проти СЕН, неповідомлення MOM належним чином про будь-які скарги чи питання щодо сексуальної експлуатації або насильства, не розслідування заяв про них, невиконання виправних заходів коли мали місце сексуальна експлуатація або насильство дає підстави для припинення дії цієї Угоди.
 - (g) У випадку субпідряду, схваленого MOM відповідно до цієї Угоди, він має отримати письмове підтвердження від субпідрядників, що вони приймають вищевикладені принципи та включають їх у всі договори субпідряду.

9. Indemnification

The Supplier shall at all times defend, indemnify, and hold harmless IOM, its officers, employees, and agents from and against all losses, costs, damages and expenses (including legal fees and costs), claims, suits, proceedings, demands and liabilities of any kind or nature to the extent arising out of or resulting from acts or omissions of the Supplier or its employees, officers, agents or subcontractors, in the performance of this Agreement. IOM shall promptly notify the Supplier of any written claim, loss, or demand for which the Supplier is responsible under this clause. This indemnity shall survive the expiration or termination of this Agreement.

10. Termination and Force Majeure

- (a) IOM may terminate this PO at any time with one week written notice to Supplier. Any monies paid in advance by IOM shall be refunded no later than the date of termination.
- (b) If IOM terminates this PO in whole or in part for default on the part of the Supplier, it may acquire elsewhere substitute goods of a similar kind to those which were the subject of the terminated part of the PO and Supplier shall be liable for any excess costs to IOM for the delivery of those goods provided that the Supplier shall not be liable for any excess costs if the

9. Звільнення від відповідальності

Постачальник завжди захищає, забезпечує та звільняє від відповідальності та збитків MOM, співробітників, найманих працівників і агентів MOM від будь-яких втрат, витрат, збитків та оплати (включно з судовими зборами та витратами), позовів, претензій, судових розглядів, вимог та відповідальності будь-якого типу або природи, наскільки вони викликаються діями або бездіяльністю Постачальника або його найманих працівників, співробітників, агентів або субпідрядників у виконанні цієї Угоди. MOM оперативно інформує Постачальника про будь-які письмові позови, втрати або вимоги, за які згідно з цим пунктом відповідає Постачальник. Таке звільнення від відповідальності залишається в силі після завершення або призупинення цієї Угоди.

10. Припинення та форс-мажор

- (a) MOM може припинити цю УЗ у будь-який час поданням письмового повідомлення Постачальнику за один тиждень. Будь-які гроші, сплачені MOM авансом, повертаються не пізніше дати припинення.
- (b) Якщо MOM припиняє УЗ повністю або частково з вини Постачальника, то MOM може отримати в іншому місці товари, аналогічні тим, постачання яких було припинено і Постачальник має компенсувати MOM будь-які додаткові витрати на поставку цих товарів. Постачальник не нестиме відповідальності за будь-які додаткові витрати,

failure to perform under this PO arises from force majeure.

- (c) Neither Party will be liable for any delay in performing or failure to perform any of its obligations under this Agreement if such delay or failure is caused by force majeure, which means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, blockade or embargo, strikes, Governmental or state restrictions, natural disaster, epidemic, public health crisis, and any other circumstances which are not caused by nor within the control of the affected Party. As soon as possible after the occurrence of a force majeure event which impacts the ability of the affected Party to comply with its obligations under this Agreement, the affected Party will give notice and full details in writing to the other Party of the existence of the force majeure event and the likelihood of delay. On receipt of such notice, the unaffected Party shall take such action as it reasonably considers appropriate or necessary in the circumstances, including granting to the affected Party a reasonable extension of time in which to perform its obligations. During the period of force majeure, the affected Party shall take all reasonable steps to minimize damages and resume performance. IOM shall be entitled without liability to suspend or terminate the Agreement if the Service Provider is unable to perform its obligations under the Agreement by reason of force majeure. In the event of such suspension or termination, the provisions on Termination herein shall apply.

11. Independent Contractor

The Supplier shall supply goods pursuant to this PO as an independent contractor and not as an employee, partner, or agent of IOM.

12. Audit

The Supplier agrees to maintain records, in accordance with sound and generally accepted accounting procedures, of all direct and indirect costs of whatever nature involving transactions related to the provision of services under this Agreement. The Supplier shall make all such records available to IOM or the IOM's designated representative at all reasonable times until the expiration of seven (7) years after the date of final payment, for inspection, audit, or reproduction for the purpose of verifying services or quantities delivered, or the right of Supplier to any price adjustment or extra charge claimed under this PO. On request, employees of the Supplier shall be available for interview.

13. Settlement of Disputes

Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled amicably by negotiation between the Parties.

In the event that the dispute, controversy or claim has not been resolved by negotiation within 3 (three) months of receipt of the notice from one party of the existence of such dispute, controversy or claim, either Party may request that the dispute, controversy or claim is resolved by conciliation by one conciliator in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules of 1980. Article 16 of the UNCITRAL Conciliation Rules does not apply.

In the event that such conciliation is unsuccessful, either Party may submit the dispute, controversy or claim to arbitration no later than 3 (three) months following the date of termination of conciliation proceedings as per Article 15 of the

якщо його неспроможність виконати цю УЗ виникає через форс-мажорні обставини.

- (c) Жодна із Сторін не несе відповідальності за будь-яку затримку у виконанні чи невиконанні будь-яких своїх зобов'язань за цією Угодою, якщо така затримка чи невиконання викликані форс-мажорними обставинами, що означає будь-які непередбачувану та непереборну стихію, війну (незалежно від того, чи було її оголошено чи ні), вторгнення, революцію, повстання, акти тероризму, блокаду чи ембарго, страйки, урядові чи державні обмеження, стихійне лихо, епідемію, кризу системи охорони здоров'я та будь-які інші обставини, які не спричинені постраждалою Стороною та не знаходяться під її контролем. Якнайшвидше після настання форс-мажорних обставин, які впливають на здатність постраждалої Сторони виконувати свої зобов'язання за цією Угодою, постраждала Сторона повідомить іншу Сторону в письмовій формі та надасть повну інформацію про настання форс-мажорних обставин та ймовірність затримки. Отримавши таке повідомлення, Сторона, яка не постраждала, вживає заходів, які вона обґрунтовано вважає доречними або необхідними за даних обставин, включаючи надання потерпілій Стороні розумного продовження строку для виконання її зобов'язань. Протягом періоду форс-мажорних обставин постраждала Сторона вживає всіх розумних заходів для мінімізації збитків і відновлення виконання зобов'язань. MOM має право без будь-яких зобов'язань призупинити або розірвати Угоду, якщо Постачальник не може виконати свої зобов'язання за Угодою через форс-мажорні обставини. У разі такого призупинення або припинення дії застосовуються положення про припинення дії.

11. Незалежний підрядник

Постачальник постачає товари згідно з цією УЗ в якості незалежного підрядника, а не в якості найманого працівника, партнера або агента MOM.

12. Аудит

Постачальник погоджується підтримувати звітність, згідно із загальноприйнятим належним порядком фінансового обліку, щодо всіх безпосередніх та опосередкованих витрат будь-якого характеру, пов'язаних з наданням послуг згідно з цією Угодою. Постачальник робить всю таку звітність доступною для MOM або для призначеного MOM представника у будь-який розумний час протягом семи (7) років після дати остаточної оплати, для перевірки, аудиту або відтворення з метою верифікації послуг або поставленої кількості, або права Постачальника на будь-яку корекцію ціни або ж на додаткову оплату, що вимагається згідно з цією УЗ. За запитом наймані працівники Постачальника мають бути доступні для співбесіди.

13. Врегулювання спорів

Будь-який спір, протиріччя або претензії, що виникають або пов'язані з цією Угодою, або з її порушенням, припиненням або щодо її чинності, вирішуються мирно шляхом переговорів між Сторонами.

У випадку, якщо спір, розбіжність або претензію не було вирішено шляхом переговорів протягом 3 (трьох) місяців з моменту отримання повідомлення від однієї зі Сторін про існування такого спору, розбіжності або претензії, кожна Сторона може звернутися за вирішенням такого спору, розбіжності або претензії шляхом примирення одним посередником у відповідності з Погоджувальним регламентом ЮНСІТРАЛ 1980 року. Стаття 16 Погоджувального регламенту ЮНСІТРАЛ не застосовується.

У випадку, якщо таке примирення не вдалося, будь-яка Сторона може передати спір, розбіжність або позов до арбітражу, не пізніше, ніж протягом 3 (трьох) місяців, після дати припинення погоджувальної процедури відповідно до

UNCITRAL Conciliation Rules. The arbitration will be carried out in accordance with the 2010 UNCITRAL arbitration rules as adopted in 2013. The number of arbitrators shall be one and the language of arbitral proceedings shall be English, unless otherwise agreed by the Parties in writing. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The arbitral award will be final and binding.

This Agreement as well as the arbitration agreement above shall be governed by the terms of the Agreement and supplemented by internationally accepted general principles of law for the issues not covered by the Agreement, to the exclusion of any single national system of law that would defer the Agreement to the laws of any given jurisdiction. Internationally accepted general principles of law shall be deemed to include the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts. Dispute resolution shall be pursued confidentially by both Parties. This Article survives the expiration or termination of this Agreement.

14. Confidentiality

All information which comes into the Supplier's possession or knowledge in connection with this Agreement is to be treated as strictly confidential. The Supplier should not communicate such information to any third party without the prior written approval of IOM. The Supplier shall comply with IOM Data Protection Principles in the event that it collects, receives, uses, transfers or stores any personal data in the performance of this PO. These obligations shall survive the expiration or termination of this PO.

15. Use of IOM Name, Abbreviation and Emblem

The Supplier shall not be entitled to use the name, abbreviation or emblem of IOM without IOM's prior written authorisation. The Supplier acknowledges that use of the IOM name, abbreviation and emblem is strictly reserved for the official purposes of IOM and protected from unauthorized use by Article 6ter of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, revised in Stockholm in 1967 (828 UNTS 305 (1972)).

16. Status of IOM

Nothing in or relating to this PO shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the International Organization for Migration as an intergovernmental organization.

17. Assignment and Subcontracting

The Supplier shall not assign or subcontract the PO or any work under this PO in whole or in part, unless agreed upon in writing in advance by IOM. Any subcontract entered into by the Supplier without approval in writing by IOM may be cause for termination of the PO.

18. Waiver

Failure by either Party to insist in any one or more instances on a strict performance of any of the provisions of this PO shall not constitute a waiver or relinquishment of the right to enforce the provisions of this PO in future instances, but this right shall continue and remain in full force and effect.

19. Severability

If any part of this PO is found to be invalid or unenforceable, that part will be severed from this PO and the remainder of the PO shall remain in full force.

Signed in English and Ukrainian. In case of discrepancy between the language versions, the English version shall prevail.

Signed in two copies, one for each Party, on XX.01.2023.

статті 15 Погоджувальної регламенту ЮНСІТРАЛ. Арбітражний розгляд буде проводитися відповідно до Арбітражного регламенту ЮНСІТРАЛ 2010, затвердженого в 2013 році. Кількість арбітрів - один; мова арбітражного розгляду є англійська, якщо інше не погоджено Сторонами у письмовій формі. Арбітражний суд не має права присуджувати штрафні санкції. Арбітражне рішення буде остаточним і обов'язковим.

Ця Угода, а також арбітражна угода, зазначена вище, регулюються умовами УЗ та доповнюються міжнародно визнаними загальними принципами права, щодо питань не охоплених УЗ, з метою виключення будь-якої однієї національної системи права, яка б відсилала УЗ до законів будь-якої конкретної юрисдикції. Визнані на міжнародному рівні загальні принципи права, включають Принципи міжнародних комерційних договорів УНІДРУА. Вирішення спорів має здійснюватися конфіденційно обома Сторонами. Ця стаття зберігає чинність після закінчення строку або припинення дії цієї УЗ.

14. Конфіденційність

З усією інформацією, що потрапляє у розпорядження Постачальника або стає йому відомою у зв'язку з цією УЗ, поведуться як із суворо конфіденційною. Постачальник не має передавати таку інформацію будь-якій третій стороні без попереднього письмового дозволу МОМ. Постачальник дотримується принципів захисту даних МОМ у випадках, якщо він збирає, отримує, передає або зберігає будь-які особисті дані у процесі виконання цієї УЗ. Ці зобов'язання залишаються в силі після завершення або припинення УЗ.

15. Використання назви МОМ

Постачальник може використовувати офіційний логотип та назву МОМ лише у зв'язку з цією УЗ і за письмовою згодою МОМ. Постачальник визнає, що використання назви, абрєвіатури та емблеми МОМ виключно використовується для офіційних цілей МОМ і захищено від несанкціонованого використання статтею 6ter Паризької конвенції про охорону промислової власності, переглянутої у Стокгольмі в 1967 році. (828 UNTS 305 (1972)).

16. Статус МОМ

Ніщо в цій УЗ та в пов'язаних документах не вважається відмовою, прямою чи опосередкованою, від привілеїв та імунітетів Міжнародної організації з міграції як міжурядової організації.

17. Передоручення та субпідряди

Постачальник не передоручає або не передає субпідрядникам цю УЗ або будь-які роботи за нею повністю або частково за відсутності попередньої письмової згоди МОМ. Укладання Постачальником будь-якого субпідряду без письмової згоди МОМ може бути підставою для припинення цієї УЗ.

18. Відмова

Неуспіх будь-якої із Сторін у дотриманні чіткого виконання будь-якого з положень цієї УЗ в одному або більше випадках не означає відмову від права вимагати дотримання положень цієї УЗ у майбутньому, це право продовжується і залишається у повній силі та дії.

19. Незалежність частин угоди

Якщо будь-яка частина цієї УЗ виявляється нечинною або такою, що не може виконуватись, то така частина вилучається з УЗ, а всі інші частини УЗ залишаються повністю чинними.

Підписано англійською та українською мовами. У випадку розбіжностей між двома мовними версіями, англійській версії надаватиметься перевага.

Підписано в двох екземплярах, один для кожної Сторони,

XX.01.2023.

Supplier's signature and stamp accepting these terms and conditions/ Підпис та печатка Постачальника і згода з умовами

**IOM's signature and stamp
Підпис та печатка МОМ**